

章嘉国师若必多吉傳

鳴宇

上观·洛桑却吉尼玛 著



章嘉国师若必多吉传

土观·洛桑却吉尼玛 著

陈庆英 马连龙 译

12.15/100

民族出版社

责任编辑 丁师浩
封面设计 江燕红
书名题字 鸣 宇

章嘉国师若必多吉传

土观·洛桑却吉尼玛 著

陈庆英 马连龙 译

•

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：12 5/8 字数：310千

1988年4月第1版

1988年4月北京第1次印刷

印数：0001—3,000册

统一书号：M11049·27 定价：2.55元

ISBN 7-105-00117-8/K·8

出版说明

我国藏族人民有着丰富的文化遗产，特别是清代藏文史料中众多的高僧传记又是一个非常重要的历史文化宝库。《章嘉国师若必多吉传》便是其中之一。为了继承民族文化遗产，促进民族文化交流，增强民族间的相互了解，现将它以汉文翻译出版。该书对研究藏族史、清史和蒙古史以及藏族传记文学发展史有着重要的参考价值。但该书由于有其时代和宗教的局限性，希望读者鉴别使用。



章嘉国师若必多吉



土观·洛桑却吉尼玛

目 录

前言·····	1
第一章 诞生·····	37
第二章 被迎至佑宁寺坐床·····	41
第三章 到北京受文殊大皇帝尊崇·····	54
第四章 闻思佛法经论·····	66
第五章 受封为国师·····	86
第六章 奉旨护送七世达赖喇嘛进藏·····	100
第七章 从班禅大师受具足戒·····	115
第八章 受封为驻京掌印喇嘛·····	130
第九章 与达赖喇嘛寄诗讲论教法·····	140
第十章 撰写《宗派建立论》·····	164
第十一章 为文殊大皇帝宣讲佛法·····	175
第十二章 莅临佑宁寺弘法·····	188
第十三章 在北京建寺立庙·····	205
第十四章 再次前往西藏弘扬佛法·····	232
第十五章 认定达赖喇嘛的转世灵童·····	258
第十六章 剃度哲布尊丹巴出家·····	270
第十七章 再回佑宁寺·····	282
第十八章 在五台山修习·····	294
第十九章 为心传弟子转动法轮·····	319
第二十章 满文《甘珠尔》之翻译·····	331
第二十一章 班禅大师进京陛见·····	342

第二十二章 大皇帝庆贺章嘉国师七旬大寿	355
第二十三章 圆寂	363
后记	374
附录	375
章嘉国师的弟子	375
章嘉·若必多吉著作目录	380
御制楞严经序	384
御制清文翻译大藏经序	385
高宗纯皇帝御制喇嘛说	386
御制语录后序	389
译后记	397

遍入金刚菩萨、具吉祥上师意希丹贝准美贝桑布（若必多吉）传——具善教法严饰

前 言

你学识渊博如佛陀智慧，
你引导僧伽似教法明灯^①，
你戏乐世间做三界依怙，
向你执金刚上师虔诚顶礼^②！
在众佛之先已证佛果，仍以佛子化现，
已断除降生尘世之缘，仍现降生之相，
虽然若干有情见不到他，他却担起利益众生之责。
讲论之主文殊菩萨赐给他讲论无敌的成就，
在神圣的殿堂之中他端坐在莲花宝座之上，
以柔和的语调讲述显密如放射无尽的光芒，
神奇的光华神彩赢得诸佛以慈爱之眼看待。
仙女般美妙的声音使我心底莲海翻起欢波，
象洁净的智慧明鉴把一切学识的图形映出，
他的格言如细雨降下使得教法的水泉充溢，
他的功业如日月明灯驱除世间的匮乏黑暗，
祈愿具吉祥上师、百部佛主^③若必多吉各方殊胜！

① 此两行诗含有三世章嘉活佛的显宗法号——智慧教法明灯（意希丹贝准美）。

② 此两行诗含有三世章嘉活佛的密宗法号——戏乐金刚（若必多吉）。

③ 按密宗瑜伽部的说法，不动佛、宝生佛、无量光佛、不空成就佛和毗卢佛合称五部佛，每部分为五种，此二十五种复各分三身及智慧身，共一百种姓部，亦称百部佛。

如不息之风，金刚身虽无形象却具足诸种妙相，
如不绝啊调^①，金刚语虽不常说却从无间断阻隔，
如无别善智，金刚意虽无修饰却布满智慧坛城，
如功德之主，你的金刚心常住于百瓣莲心之中。

你无障法身以广大天空之善智如日月放光，显明一切有形与
无形之本性，
你对众生不分敌友亲疏一律视同赤子，以利他之心专注护持
使彼等向善，
你以根本摧毁魔军之圆满法力，如同如意宝树满足所有生灵
之具善心愿，
你的各种功德以大地海洋的微尘之数亦难量尽，越出言语所
能表达的范围。

无论法界、虚空如何广大，
你的身、语、意亦可与之相比，
无论芸芸众生如何众多，
你的功业亦足以教化彼等。

因此之故，我要记述自己上师（指章嘉·若必多吉）一生的
功业，犹如小小百灵（迦兰陀鸟）要承担飞往天际那边的重任
那样艰巨，又象一些幼童想用衣襟舀干一眼深泉那样可笑。上师
之功德犹如遍布声闻佛子及灵兽犀牛之须弥山，而我这样受到各
种尘障遮蔽的愚钝之人，眼界只有针尖大小，岂能认识上师的全
部功业。但是，正如在旱原上受干渴煎熬之人找到了大江一样，
虽不能尽饮，但只享用少许，即可解除干渴。对上师之功德，
虽然只能略述一二，亦能使具善缘之人满足心愿，积下无边
福德。故此，为使本人在往生来世脱离无信仰之浑浊，使上师之

① 啊调，指拖长声音似断若续的吟诵经典的声调。

功德犹如吉祥百瓣莲花永远在我心中盛开。正象在春风不断吹拂之中，走进马拉耶花园^①，处处享受到使人舒适愉快的芳香。正如空中的闪电放出金光四射的光芒，催动云彩间发出声声春雷，使得住在森林深处的孔雀因喜乐而翩翩起舞一样。让我用悦耳动听的声音，将上师各种善业故事从容道来，请在座诸位在喜乐微笑之中专心静听。

巴俄大师所著《释迦牟尼本生》中说：“那些以各种善行而具有声望的人，向众生显示出各种善逝解脱的道路，甚至能使没有信仰的人产生信仰，进而高兴愉快地接受教法的教诲。”即是说，依靠伟人们一生的行状，能使具有缘分的应化众生通过识别而了解到诸位伟人获得高级佛位的道路，从而走上无颠倒之正路。《至宝明灯陀罗尼》中说：“仿照前人而生起信仰，守护并增益其所有功德，去除疑惑从诸流中解脱，这是进入信仰之城的指南。信仰纯洁并勤于思索、去除骄傲是虔敬之根本。信仰如同宝藏和手脚，乃是积聚善德之根本。”如此，才能使以前没有发生善德资粮的根本即不信仰之人生起信仰，使已生信仰之人增益并发展，追随于行为符合教法之人们，学习诸伟人之榜样。《三摩地本续》中说：“故此，由十方佛陀和菩萨之福德，使上师的每一根汗毛都变得尊贵，因此，人若供奉其上师，佛陀菩萨必护佑之。”一些显密经籍中还说，供奉自己的金刚上师的一根汗毛的福德，比供奉十方佛陀菩萨的功德还大。依此类推，则赞颂自己上师的一根汗毛之功德，比赞颂所有佛陀菩萨的功德，更具有福德。因此，持金刚察哇却杰教诫说：“曾有诚挚伟人说过，与赞颂数量犹如大海水面的微尘的诸佛的奇异功德、并使之遍及三界相比，颂扬自己的金刚上师的若干功德，更有无上的福分。我自

① 马拉耶，是佛教经典中所说的南印度的一处圣地，一说是今斯里兰卡岛上古有马拉耶山，以出产旃檀而著名。

己也赞同此说。”因此缘故，对引导我等众人之上师，集三世佛陀的全部智慧^①于一身之伟人，具有使全部智慧坛城显明无遮的无垢慧眼之尊者，以利益自他之功业成就获登大海彼岸，在所有学识的讲说、辩论、著作方面无与伦比的讲论部主，具有使第二佛陀^②的教法的洁白伞盖遍竖于四海之内的殊胜慈悲与法力，博通善逝佛陀之经典并能加以疏释与阐发之大乘教法的传承者，被持宝坛城（人世间）中转大力法轮的天命大皇帝^③等瞻部洲所有尊贵帝王奉为顶饰，因而使众生拜倒在他的莲花宝座之下的神人^④共敬之上师，被大皇帝敕封“灌顶普善广慈大国师”^⑤的崇高封号，成为显密教法之主的以遍识一切意希丹贝准美之名讳，而声名遍及三界的尊圣上师一生的事迹，应当作一简要叙述。从他的大海一般的功业之中，哪怕只取出头发尖大小的水滴，亦可使自他坚定信仰。正如偈语所说：“走上善逝解脱之道的众人，需要伟人指示前进的道路，最能显明笔直道路的向导，乃是尊胜上

① 智慧，指智慧和慈悲。

② 第二佛陀，指西藏佛教格鲁派的创始人宗喀巴大师。本名洛桑扎巴，公元1357年10月诞生于青海省湟中县，藏语称湟中一带为宗喀，他成名后，通称他为宗喀巴。七岁时在夏琼寺出家，十六岁去西藏学佛，力倡严守戒律，革除时弊，建立严整的佛学体系，形成一代宗风。他门徒众多，自成一派。曾受明永乐帝召请，因病未赴。1419年在拉萨去世。

③ 转大力法轮的天命大皇帝，是对清朝皇帝的尊称。

④ 神人，指天神和人类。

⑤ 清康熙帝封二世章嘉活佛阿旺却丹为“灌顶普善广慈大国师”，赐国师印及诰命敕书，扶植他为内蒙古地区最大的活佛，住持多伦汇宗寺。以后的历辈章嘉活佛都受清朝赠给这一封号，章嘉活佛系统是清朝在西藏佛教界中所封的唯一国师。七世章嘉活佛伊丹且丕仲美（公元1892—1958年）在民国时期被册封为“灌顶普善广慈宏济光明昭应阐化综持黄教大国师、大总统府高等顾问，管理京城、内蒙、察哈尔、五台山、热河、多伦等处各寺庙掌印”。国民党政府任命他为蒙藏委员会委员、蒙旗宣化使。全国解放时去台湾，1958年死于台湾。

师的生平传记。”因此，佛陀及其声闻部弟子、印度、吐蕃各位学者成就者的传记，犹如闪耀异彩的珍宝珠串，装饰着佛法的黄金宝树。但是，在此浑浊愚昧之时，却有许多人将尊圣大德的传记永远弃置，反而注重那些损耗佛法及众生利乐的鼠窃狗盗之辈的传记，一时使彼等之所谓历史如湿土中之虫子满布大地，然而那些东西不过是钻营取巧之事见诸于笔墨，大多是他们流转尘世喧闹之中的虚幻画图而已。虽然有的也成为庞然巨著，但是也不过是象“本波”^①的鼓那样，外形歪斜，腹内空空，不值一提。

犹如梵子、仙女在南方的大海中尽情嬉闹，
懂得佛徒情谊的人们才会有真正的欢乐，
用无比的福德串联而成的美妙文句和词章，
讲述圣人的行状乃是众生获得吉祥的使者。

啊嘴，由浑浊的苦水井中，
却得到满足诸种善愿之宝，
在浊世中听到尊师之传记，
是教法金刚赐给我的福分。

噫嘻！追求解脱的青年后生，
快抛弃成串鄙语编成的俗文，
将这放射尊胜洁净光芒的
上师的生平故事奉为顶饰。

略述先世转生故事

以上是对撰写缘起稍作说明。以下叙述上师的传记。上师的传记可分为两大部分：一是略述上师往世的本生故事；二是详述

^① 本波，是对本教徒的称呼。

上师今世的生平。

上师往世的本生故事又分为两类：一类是《对上师本生祈愿》中已有对上师以往十四次转生的赞颂诗；一类是《上师本生祈愿》中未曾记载，从真实的传说中听到的上师的三次转生的故事。

第一，赞颂上师先世的历次转生

《华严经》中说：“虽已证得菩提，为教化众生之故，引导彼等生起菩提心，时常向众生示范无障净行，此乃诸善逝之变化。”所以，具足圆满、成熟、修持，已证得无上菩提的诸佛陀，其法身坚固不动，但由于对不净尘界众生以大悲看顾，故以各种化身在各处显现。《宝性论》中说：“以大慈悲遍知世间，以智慧看视全世间，其法身从不动摇，却以幻化等神通，明显降生于尘世，在诸不净之下界，指明世间的道理。”不仅如此，为以诸种方便调伏有情众生，佛菩萨还化现为大德及成就者、王臣百姓、俗人男女，甚至飞禽走兽等生灵，有时还化现为船、桥、居室被褥、饮食衣物、土、水、火、风等没有知觉的物件，给应化众生以临时或久远之利乐。正如《华严经》中所说：“执掌养育彼等之事，对无上及有上之生灵，对长辫子的以及童子，对持戒者，作彼等之传法上师，作护佑彼等之大树，给以医药及各种无尽宝藏，以如意宝满足众生妙欲，为迷途飘泊者指引路径。”因此，象上师这样的大德，他以往转生的次数及依次降世的情形，恐怕没有人能够讲得明白。若问：“如是，你如何讲说？”《释量论》中说：“三界中变幻不定，可信者为贤者之理。量度隐密变化之物时，当依可信之经籍记载。”因此，在讲述上师的本生故事时，自应依照具有察知此界及三世一切学识之慧眼的、遍知一切班禅大师罗桑贝丹意希旺波^①所著《尊胜上师本生祈愿》中

① 罗桑贝丹意希旺波，为第六世班禅额尔德尼，生于公元1738年，1780年应乾隆皇帝召请至热河，乾隆为他修建须弥福寿寺，又进北京为乾隆庆祝七十大寿，同年在北京圆寂。乾隆帝在北京西黄寺为他建有衣冠塔。

的可信说法。此外，详述上师本生故事的还有学者顶饰、我的具德上师嘉木样法王晋美旺波^①所著《奇异诚信宝树》，故而在此集其要义，编为如下诗句：

戏乐中常享佛法妙味，
不坏金刚的心要精华，
世俗万物是过眼幻象，
犹如魔术师现出奇妙。
然则具欲众生及青年，
犹如森林盼望着雨露，
伸颈翘首期待何劳苦，
我等应当满足其愿望。
看见此情心中实不忍，
故照婴孩学语之成例，
依靠可信经籍及传闻，
讲述尊胜上师之本生。

智慧之眼遍识真谛及教法，
善业成就弘传教法之心要，
格言明灯指明解脱之道路，
你是遍知一切的大智慧者。
你在此满布黑暗的尘世间，
在有情众生及各种神灵中，
你虽已修炼完满获得法身，
因慈悲之故并未进入灭寂。
你在洁净与不净各种境界，
以渊博学识加上善巧方便，
将净水注入应化众生心田，

① 嘉木样·晋美旺波，甘肃夏河县拉卜楞寺活佛嘉木样系统的第二世活佛。

担任无边世界的尊胜导师。

（此诗是赞颂三世章嘉活佛意希丹贝准美的）

其一：

佛陀在世上聚起教法祥云，
又以三乘法从容播响春雷，
建立担任解脱重任的僧伽，
你是摧毁愚昧的祖达尊者。
犹如天空群星中的金星，
犹如地上树木中的旃檀，
你是佛陀弟子中的上座，
你是调伏烦恼的尊胜勇士。

（此诗是说章嘉在先世曾转生为释迦牟尼的弟子祖达尊者）

其二：

名叫释迦喜年的商主，
以大集经咒作为金舟，
渡到获得成就的宝岛，
其声名传遍圣地印度。
装饰龙树弘扬教法处，
白莲王子曾为其作传，
随着日月时间的推移，
学者们将他奉为顶饰。

（此诗是说章嘉先世曾转生为印度的成就者释迦喜年）

其三：

你曾是密法部的主宰，
名叫成就龙王达巴拉，
你的声望犹如大金鼓，

鼓声回响在群山之中。
又如饮足金刚瑜伽日光，
长得枝叶繁茂的白莲花，
花蕊莲子获得不死成就，
寒霜降临时傲视诸敌手。

（此诗是说章嘉先世曾转生为龙王达巴拉）

其四：

噶哇贝则^①是黎明的曙光，
引来显密教法灿烂太阳，
让佛法的无边无量热力，
融化边地吐蕃厚厚积雪。
珍奇美妙的佛法宝灯，
驱逐吐蕃的贫乏黑暗，
你传布佛法的大恩德，
象金山一样沉重广大。

（此诗是说章嘉先世曾转生为吐蕃时期的藏族高僧、大译师
噶哇贝则）

其五：

依止经、幻、心三部经典^②
明见普贤菩萨之本性，
精通所有万物的缘起，

① 噶哇贝则，据《汉藏史集》记载，他是吐蕃赞普赤祖德赞（汉文史籍称可黎可足，亦称赤热巴巾，公元815—841年在位）时期高僧，他修建了噶哇玉那寺。

② 指西藏佛教宁玛派的密乘生、圆、大圆满教法的三部主要经典，即《经部·密意集合经》、《续部·幻网经》（即《吉祥秘密心经》）、《心部·十八母子经》。